



CONNAISSANCE DU VIETNAM :

Les conférences AAFV / CID / UGVF

Les mots vietnamiens d'origine française, témoins d'une époque.

Nguyễn Quý Đạo

Directeur de recherche émérite au CNRS.

Professeur à l'Ecole Centrale Paris.

Si vous visitez le Vietnam, vous irez certainement vous promener dans les rues de Hanoi, sa capitale. Si vous connaissez la langue française, et si, de plus, vous savez lire et prononcer correctement le Vietnamien, vous serez tout étonné de constater que vous pouvez comprendre bon nombre de mots vietnamiens écrits partout sur des enseignes, des murs, des panneaux publicitaires accrochés aux devantures des boutiques. Ce sont des mots d'origine française qui ont été vietnamisés durant la période de la colonisation. Sans arriver à devenir une langue nationale comme cela est le cas dans plusieurs pays d'Afrique francophone, la langue française a tout de même eu une influence sur la langue vietnamienne.

Le présent exposé vous tracera l'historique de l'écriture vietnamienne et son évolution et montrera un certain nombre d'exemples de mots vietnamiens d'origine française, classés selon les différents domaines d'activités.

Le mardi 11 janvier 2011, 19 h

au siège de l'UGVF, 16 rue du Petit Musc, 75004 Paris

Renseignements auprès de l'UGVF, Tel : 01 42 72 39 44

Comment se rendre aux conférences : métro Sully Morland (ligne 7)